



TJEDAN HRVATA
IZ MAKEDONIJE

Hrvatska riječ

List Zajednice Hrvata u Republici Makedoniji, Skopje, studeni 2005 g. Broj 11 i 12



TJEDAN HRVATA IZ MAKEDONIJE

Zagreb od 26. do 29. rujna 2005 godine.

Pod visokim pokroviteljstvom predsjednika Republike Hrvatske Stjepana Mesića

Poštovani čitatelji

U kalendaru naše Zajednice zlatnim će slovima biti upisano, Zagreb, 26. - 29. rujna 2005. godine, kada je pod visokim pokroviteljstvom predsjednika Republike Hrvatske Stjepana Mesića, održan Tjedan Hrvata iz Makedonije. Organizatori ovoga događaja bili su Hrvatska matica iseljenika i Zajednica Hrvata iz Makedonije sa suorganizatorom gradom Zagrebom.

Kronologija zbivanja

Bitola, 25. rujna 2005., 00.15 h

Iz Bitole, s akademskim zakašnjenjem, kreće jumbo autobus u kojemu je koordinatorski bitolskog ogranka Zajednice Hrvata iz Makedonije, a ujedno i predsjednik Makedonsko-hrvatskog društva Marko Marulić-poduzetni i pouzdani dr. sc. Branko Maretić, kao i dio članova iz ogranka te njihovi i naši gosti.

U Velesu se, pridružuje i grupa iz štipskog ogranka, koju predvodi uvijek nasmijana i vrijedna koordinatorka ogranka gđa Gabrijela- Apčeska.

Priključenje skopskih sudionika grupi popraćeno je i ukrcajem glazbenih instrumenata, garderobe, slika, poklona za domaćine u Zagrebu, te delikcija za koje se pobrinuo hotel Mramor iz Skoplja. Tajnik Zajednice Anton Kuljevan, ujedno i vođa puta, ustanovljuje kako je sve spremno za nastavak putovanja i da se može krenuti.

Za veselo putovanje kroz Makedoniju, Srbiju i



Crnu Goru, te Hrvatsku, svojom su se pjesmom pobrinuli Rade Rogožarov, inače vrstan pjevač i zabavljač, Ivan Bradić te Mirjana Vasileva, novinarka Makedonske televizije.

Dolaskom u Lijepu našu, osjećamo kako nam srca brže kucaju. Uzbuđeni smo i sretni jer konačno živimo dugo sanjani san: doći i vidjeti je, a neki od nas dugo je nisu vidjeli, podariti joj ovako velik događaj kojim se svi ponosimo.

Navečer stižemo u Zagreb. U Hrvatskoj matici iseljenika dočekuje nas ljubazni domaćin gosp. Hrvoje Salopek, voditelj Odjela za hrvatske autohtone manjine. Po njegovom izrazu lica, zaključujemo da nije očekivao da će nas biti tako mnogo. Prati nas do hotela "Internacional", gdje se smješta čelništvo Zajednice Hrvata iz Makedonije, dok veća grupa sudionika biva smještena u hotel "Zagreb".



Svečano otvaranje - pozdrav himnama

Zagreb, 26. rujna 10.00 h

Upriličen je sastanak čeleništva ZHM i gosp. Nikole Jelenčića, ravnatelja Hrvatske matice iseljenika. Na sastanku se dogovara realizacija programa, na kojem sudjeluju gosp. Hrvoje Salopek te gđa Marija Hećimović. Slijedi postavljanje izložbi, proba zbora "Dobra volja" i dramske predstave "Escajg".

Program može započeti

Matica Hrvatskih iseljenika, svečano otvaranje "Tjedna Hrvata iz Makedonije", 19.00h
 Uvodna je riječ pripala gosp. Hrvoju Salopeku, koji je pozdravio nazočne i izložio tijek narednih zbivanja. Nakon njega, riječ je imao ravnatelj Hrvatske matice iseljenika Nikola Jelenčić, koji je najprije pozdravio nazočnog izaslanika predsjednika Republike Hrvatske Vladimira Lončarevića, potom veleposlanika Republike Makedonije u Republici Hrvatskoj gosp. Mahija Nesimija, kao i druge visoke goste. Govoreći o značaju jedanaestog po redu Tjedna hrvatskih manjina, istaknuo je kako je Zajednica Hrvata iz Makedonije svojim radom i djelovanjem zaslužila da dotični događaj upriliči u Zagrebu.



Ravnatelj HMI Nikola Jelenčić govori na svečanom otvaranju

Nakon ravnatelja Jelenčića, skup je pozdravio predsjednik zajednice Hrvata iz Makedonije gosp. Ivan Šišak. Naglasio je kako je sretan i ponosan zbog ukazanog povjerenja Zajednici.

Govoreći o djelovanju i položaju Zajednice u Republici Makedoniji, Šišak je posebno napomenuo kako su u svojoj novoj domovini Hrvati izvrsno prihvaćeni. Skup su pozdravili i gosp. Leban, pomoćnik ministra u Ministarstvu vanjskih poslova, gđa Zdenka Babić Petričević, saborska zastupnica, predsjednica Odbora za useljništvo te Ivana Sušec - Trakošćanec, saborska zastupnica i predsjednica saborskog Pododbora za hrvatsku nacionalnu manjinu u europskim zemljama. Nazočnima se obratio i veleposlanik Republike Makedonije u Republici Hrvatskoj gosp. Mahi Nesimi, koji je govorio o prijateljskim odnosima između dva naroda.

Tjedan Hrvata iz Makedonije otvorio je gosp. Vladimir Lončarević, izaslanik Predsjednika Republike Hrvatske, poželjevši sudionicima ovoga događaja uspješno predstavljanje.



Predsjednik ZHM Ivan Šišak govori na svečanom otvaranju

Nakon pozdravnih govora uslijedio je bogat zabavno-literarni program. Program koji je vodila mr. Snježana Trojačanec, predsjednica Izvršnog odbora Zajednice Hrvata iz Makedonije, započeo je tako što je zbor ZHM "Dobra volja" prigodno izveo himne dviju država - Makedonije i Hrvatske. Uz pratnju maestra Brandjolice, zbor je izveo još nekoliko pjesama. Potom je uslijedio nastup glazbene grupe Zajednice, koju predvode Rade Rogožarov i Slavčo Zafirov uz pratnju Ivana Bradića na gitari i Ljubomira Brandjolice na pijanu. Recitacijom Ljerke Totch Naumove i Antona Kuljevana završio se zabavni dio programa, nakon čega su nazočni razgledali izložbe članova Zajednice. Izložbeni postav je sadržavao fotografije mr. Vlahe Brandjolice, okupljene pod nazivom Odbljesci naše druge domovine, bitolske etno - izložke Zdravke Maretić



Svečano otvaranje izložbi ZHM

“Bitola - Babam - Bitola”, crteže Borisa Tkaleca - Valbe
“Mikrokozmos”, te radove u drvorezu Mirka Gašparca.

Za sve posjetitelje ovoga cjelovečernjeg događaja bio je upriličen i bogato pripremljen domjenak, na kojemu se uz druženje i pjesmu ostalo do ranih jutarnjih sati.



Kazališna predstava Escajg

statusa i problematike hrvatskih manjinskih zajednica u Europi.

Predsjednik ZHM gosp. Ivan Šišak govorio je o formiranju i ulozi ZHM, položaju i načinu življenja Hrvata u Makedoniji, problemima oko dobivanja Hrvatskog državljanstva i održavanju hrvatske nastave te financiranju ZHM.



Zbor “Dobra volja” ZHM

27.rujna 2005. g. 10.00h

Čelnici udruga Hrvata iz jedanaest europskih zemalja sudjelovali su na Forumu hrvatskih manjina, stručnom skupu za razmatranje



Članovi ogranka ZHM iz Štipa

Na Forumu je o životu Hrvata u Bitoli govorio i dr.sc. Branko Maretić koordinator ogranka ZHM u Bitoli i predsjednik MHD M.Marulić .Na Forumu su bili nazočni i gosp. Vladimir Lončarević, gđa Zdenka Babić Petričević, gđa Ivana Sušec -Trakoštanec, gđin. Branko Barbić, tajnik Saborskog odbora za useljeništvo, gđin. Jadran Antolović, državni tajnik u Ministarstvu kulture,



Nastup g-dice. Jelene Golomeove



Ansambl Despina



Članovi ZHM na radnom ručku u Saboru

gđin. Srećko Šestan, pomoćnik ministra za kulturu, gđin. Mišo Munivrana, načelnik Odjela za useljeništvo i iseljeništvo u Ministarstvu vanjskih poslova, Sanja Suto, načelnica Odjela za međunarodnu suradnju i školovanje u inozemstvu pri Ministarstvu obrazovanja, znanosti i športa,



Gosti na svečanom otvaranju

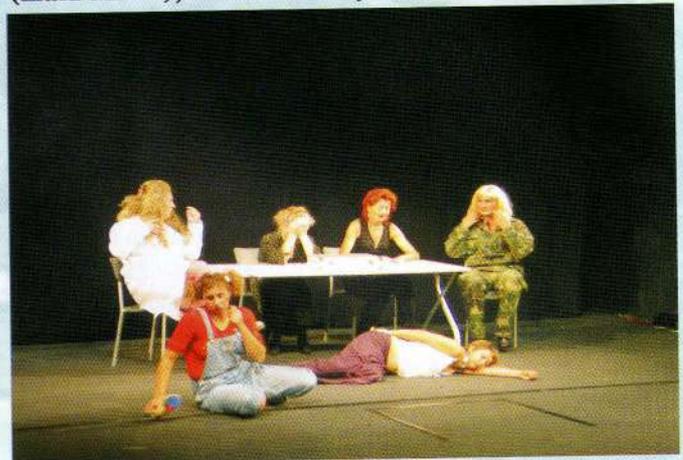
gđin. Andrija Jakovčević veleposlanik načelnik Odjela za hrvatske manjine i iseljeništvo Ministarstva vanjskih poslova, g-đin. Nikola Jelinčić, ravnatelj Hrvatske matice iseljenika te Ivo Kujundžić, budući veleposlanik Republike Hrvatske u Republici Makedoniji i drugi visoki gosti i predstavnici medija.



G-ca. Slavja Hristova i g-ca. Violeta Vučkov

Forum je vodila gđica Silvija Trnančević-Pešić, urednica HTV-a. Svi su nazočni posebno pohvalili predstavljanje Hrvata iz Makedonije na svečanom otvaranju Tjedna.

Istoga dana u prepunoj dvorani Zagrebačkog kazališta lutaka u 20.00 h, izvedena je komedija **Escajg** čiji su članovi Ivan Bradić (autor glazbe - **Ivana**), Jordan Milenkov (**Brankica**), Gordana Velkova (**mama Franca**), Aneta Božinovska (**Dona Karla**), Suzana Novak (**mala Mima**), Gordana Janičijević (**Bara**).



Escajg na djelu

Posetitelji su svoje oduševljenje predstavom iskazali pozdravivši njezine izvođače burnim pljeskom.



Poslije uspješno odigrane predstave

Povodom Tjedna Hrvata iz Makedonije **28.rujna 2005 g.** u popularnoj emisiji HTV-a **Dobro jutro Hrvatska** kao gosti su sudjelovali predsjednik ZHM Ivan Šišak i predsjednica Izvršnog odbora ZHM mr. Snježana Trojačanec. Istoga dana u 14.00 h održana je tribina Povijesne hrvatsko-makedonske veze .

Prvo izlaganje na tribini imala je mr. Snježana Trojačanec koja je ujedno bila i voditeljica tribine. Dr.sc. Ljiljana Ordeva-Kalinić pročitala je tekst gđe Marije Damjanovske, dopisnice Hrvatske izveštajne novinske agencije i prve predsjednice Zajednice Hrvata iz Makedonije, koja nije mogla nazočiti na tribini.

Svoje izlaganje na tribini imali su i Ljubomir Brandjolica i Ivan Šišak.

Tribini je nazočio i prvi predsjednik Udruge Makedonaca u Hrvatskoj dr. Nikola Grozdanovski, koji je gđinu Šišku, kao predsjedniku ZHM za uspomenu na ovaj događaj, uručio sliku, izrazivši želju za još boljom suradnjom Hrvata iz Makedonije i Makedonaca iz Hrvatske.

Zagrebačko kazalište lutaka, 20.00h

Članovi Zajednice izveli su glazbeno literarni kolaž Na mladima svijet ostaje. Voditeljica večeri bila je mlada i šarmantna Darija Dragšić, a nastup sudionika pozdravljen je velikim pljeskom.



Bitolski ansambl "Despina"

29.rujna 2005 g.

12.00h predstavljanje knjige poezije Vrijeme koje nije moje autorice **Ljerke Totch Naumove** i Ljubav i riječ oko nje autora **Ljubomira Brandjolice**.

14.00 h Ivana Sušec - Trakošćanec, saborska zastupnica i predsjednica Pododbora za hrvatsku nacionalnu manjinu u europskim zemljama, primila je predstavnike Zajednice Hrvata iz Makedonije - predsjednika ZHM gđina Ivana Šiška, dr.sc. Branka Maretića, Nevenku Kostovski, urednicu Hrvatske riječi, Ristu Tanevskog, pomoćnika ministra za kulturu Vlade Republike Makedonije i Ivu Kujundžića, budućeg veleposlanika Republike Hrvatske u Republici Makedoniji.

Nakon što su joj predstavnici Zajednice izložili aktualno stanje, Zajednice Hrvata iz Makedonije, zastupnica Trakošćanec obećala je svoju podršku i pomoć koju je i do sada pružala.

20.00 h U hotelu Inetrnacional održana je **Večer makedonskih kulinarskih specijaliteta i vina** za čiju su realizaciju bili zaslužni vlasnici i osoblje hotela **Mramor** iz Skoplja.

Goste su pozdravili gospoda Jelinčić i Šišak. U znak zahvalnosti, predsjednik Šišak uručio je poklon-sliku i plaketu gđi Zdenki Babić Petričević, umjetničke fotografije gđi Ivani Sušec-Trakošćanec,



Gordana Janičević vlasnica hotela "Maramor"

Andriji Jakovčeviću i Nikoli Jelinčiću, a skulpture Hrvoju Salopeku, Mariji Hećimović, Ladi Kanajet-Šimić, Meliti Matijević, Nives Antoljak-Kostadinov i Sanji Suto.

Uz pjesmu i ples, makedonske specijalitete i vina zabava je potrajala dugo u noć. Uz ostale poznate goste iz hrvatskog političkog i javnog života zabavi su prisustvovali i dr.sc.Furio Radin, saborski zastupnik i predsjednik Odbora za ljudska prava i prava nacionalnih manjina pri Hrvatskom saboru, te gđin. Vitomir Miro Lasić, bivši veleposlanik Republike Hrvatske u Republici Makedoniji.

Prijem kod predsjednika Republike Hrvatske Stjepana Mesića, 30.rujna 11.15h

Predsjednik Republike Hrvatske Stjepan Mesić primio je predstavnike Hrvatske matice iseljenika i Zajednice Hrvata iz Makedonije - **Nikolu Jelinčića, Hrvoju Salopeka Ivana Šiška, Ljubomira Brandjolicu i Branka Maretića.**

U tridesetminutnom razgovoru s Predsjednikom, predstavnici Zajednice su izložili način života i položaj Hrvata u Makedoniji.



Rade Rogožarov i Slavčo Zafirov u najboljem izdanju

Ravnatelj je Hrvatske Matice iseljenika Nikola Jelinčić pohvalio rad Zajednice, a predsjednik se Šišak zahvalio predsjedniku Mesiću na pokroviteljstvu Tjedna Hrvata iz Makedonije, rekavši kako će i ubuduće u Makedoniji s ponosom predstavljati Lijepu našu. S Predsjednikom su svoja zapažanja podijelili i Ljubomir Brandjolica te Branko Maretić koji je Predsjedniku uručio poklon drvorez Mirka Gašparca. Predsjednik Mesić se zahvalio na daru uputivši srdačne pozdrave svim Hrvatima u Republici Makedoniji.



Članovi ZHM poslije glazbeno-literarnog kolaža Na mladima svijet ostaje

Prijemom kod Predsjednika završen je Tjedan Hrvata iz Makedonije. Za njegov uspjeh ovim bi se putem, u ime svih članova Zajednice, želio zahvaliti Hrvatskoj matici iseljenika, a posebno njezinom ravnatelju gosp. Nikoli Jelinčiću, gosp. Hrvoju Salopeku i g-đi. Mariji Hečimović.



Članovi ZHM na Forumu Hrvatskih manjina

Srdačno zahvaljujem svim čelnicima hrvatskih zajednica iz europskih zemalja, koji su vrlo pohvalno govorili o Zajednici Hrvata iz Makedonije i s kojima smo na forumu uspješno razmjenili mišljenja i stavove.



Zahvaljujem gđinu. Ivi Kujundžiću koji je svojim zalaganjem učinio mnogo za Zajednicu Hrvata iz Makedonije. Također veliko hvala i gđinu. Risti Tanevskom pomoćniku Ministra za kulturu Republike Makedonije i gđi Mirjani Vasilevskoj, urednici MTV-a, koji su sve vrijeme bili s nama.

Zahvalnost bih uputio svim hrvatskim medijima koji su sa zanimanjem pratili ovaj događaj. Posebnu zahvalnost upućujem štovanim uzvanicima iz hrvatskog kulturnog, političkog i javnog života.



Zahvalu upućujem i zboru Ezerke koje su svojom pjesmom obogatile naš boravak u Zagrebu, književniku Josipu Laći koji je Zajednici poklonio svoje knjige, te generalu Marku Rajčiću.

Na kraju bih uputio i veliko hvala mojim dragim suradnicima, čelništvu Zajednice Hrvata iz Makedonije - maestru Ljubomiru Brandjolici, mr. Snježani Trojačanec, Ivanu Bradiću, mr. Ljerki Totch-Naumovoj, g-đi. Nevenki Kostovski dr.sc. Branku Maretiću, gđi Gabrijele Hadži-Nikolov-Apčeski i koordinatore ogranka Ohrid-Struga gđinu. Naumu Dunovskom. Veliko hvala tajniku Zajednice **Antonu Kuljevanu**, te njegovim asistentima gđi **Paliću** i **Dragšiću**. Upućujem zahvalu svim sudionicima u programu i gostima koji su svojim dolaskom uveličali Tjedan Hrvata iz Makedonije

Predsjednik Zajednice Hrvata iz Makedonije
01.studenog 2005. g. **Ivan Šišak, dipl.iur.**

MAGIČNA POVEZANOST SAČUVANIH SJEĆANJA



Gđa Ljerka Totch Naumova

U samoj jezgri grada Zagreba u prekrasnom prostoru Društva hrvatskih književnika, 29. rujna u sklopu manifestacije Tjedan Hrvata iz Makedonije u organizaciji Hrvatske matice iseljenika, predstavljene su knjige poezije.

Vrijeme koje više nije moje, autorice **Ljerke Totch Naumove** i Ljubav i riječi oko nje autora **Ljubomira Brandjolic**. Promocija je privukla velik broj uzvanika i posjetitelja, osobito hrvatskih književnika, predstavnika HMI-a i KLD-a Rešetari, kao i članove ZHM-a.

Svečanost poezije otvorio je **Stjepan Čuić**, predsjednik društva hrvatskih književnika. Nazočne, među kojima su bili i Ivo Kujundžić sa suprugom, budući veleposlanik R. Hrvatske u R. Makedoniji, ravnatelj HMI Nikola Jelinčić, gradonačelnik općine Rešetari Alojzije Kovačević, predsjednik KLD Rešetari Ivan De Villa i predsjednik ZHM Ivan Šišak sa suprugom, pozdravila je voditeljica Vesna Kukavica iz HMI.



A potom, u hramu pjesništva odjeknuo je domovinski smiješak u letu međuvremena pjesnikinje **Ljerke Totch Naumove** koja se otisnula u svoja sanjarenja, kome vermenske i prostorne udaljenosti ne znače ništa, a stihovi su nas vodili nekim

istinama što se sanjaju kao snovi i snovima što se odjednom zgusnu u istine.

Tako je uz izvrsno vodstvo gđe Vesne Kukavice tekao pjesnički blagdan zbirke **Vrijeme koje više nije moje** prožete porukom tražene svjetlosti u duhu stiha

San na svjetlu procvjeta, velikog hrvatskog pjesnika Slavka Mihalića.

Ova knjiga, u nakladi HMI, recenzirana od eminentnih književnika Đure Vidmarovića i Ivana Slišurića, ugledala je svoje svjetlo dana osobnim zalaganjem ravnatelja Nikole Jelinčića i Diane Mašala-Perković iz HMI kao i



G-din. Nikola Bujukliev i g-din. Vane Čambov

članova KLD Rešetari s urednikom Ivanom De Villom, redaktorice Snježane Trojačanec i akademskog slikara, Dubravko Naumov iz dalekog Toronta, koji je likovno oblikovao zbirku. Profesor Dino Vidmarović prisutnima se obratio riječima:

Već naslovom kojim sažima svoj pjesnički rad na materinjskom jeziku Ljerka Totch Naumova, članica Društva makedonskih književnika, autorica osam knjiga i pjesnikinja čiji su stihovi prevedeni na nekoliko svjetskih jezika, iznosi određenu pjesničku poruku kojom da nikada ne propušta zaboravu svoje korijene,



Članovi ZHM s legendom hrvatske i makedonske rock glazbe Akijem Rahimovskim.



U nastavku izlaganju gđin. Vidmarović je istakao:
Pjesnikinja Naumova je formirana književnica. Oblikovala je zbirku upravo tako da predoči sve elemente života hrvatskog čovjeka iz dijaspore, svijesnog, obrazovanog i pjesnički nadarenog, koji se danas predstavlja kulturnoj javnosti matičnog naroda .

Na kraju je promotor je zaključio:

Cjelim svojim usudom, kao i svojim estetskim dosegima, ova zbirka obogaćuje suvremeno hrvatsko pjesništvo .

Praznik poezije nastavio se promocijom knjige **Ljubomira Brandjolice**, istaknutog hrvatskog skladatelja u Makedoniji, poznatog i kao pjesnika, autora zbirki **Poezija**, **Klavijatura** i drugih.

Knjigu naslovljenu *Ljubav i riječi* oko nje promovirao je književni kritičar Denis Derk, a stihove je recitirao sam autor.

Autor teksta
Nevenka Kostovski



Učesnici Tjedna prije povratka u Makedoniju.



Osmijeh poslije dobivenog priznanja za odličan rad

Svijet rasute svjetlosti nastavio je dominirati dvoranom. Prostor zavičaja zvonio je kroz tišinu krika slavonskog, kroz govor Molitve, razdraganost ljetne terase Gradske kavane, duhovna vrata Kaptola, na izmaku nedohvatnog vremena, a sve u interpretiranju umjetnice Sande Fideršeg.

Nizale su se pjesme kao raskol između života i sjene kao ožiljci između domovine i daljine.

U neopisivom zanosu oduševljenja, autorica **Ljerka Totch Naumov**, okružena buketima cvijeća, zahvalila se svim sudionicima ovoga velikog projekta pročitavši pjesmu *Crveni nemiri* Ede Murtića, posvećenu poznatom hrvatskom slikaru, preminulom zemljaku iz rodnog kraja.



Članovi ZHM na nogometnom turniru u Strugi

SEMINAR "STVARANJE KAZALIŠTA"

Pučišća, otok Brač, 24. 06. - 01. 07. 2005.

Seminar "Stvaranje kazališta" svake se godine održava u slikovitom mjestu Pučišća na otoku Braču, u prostorijama Klesarske škole. Na istom su mjestu smješteni i njegovi sudionici iz Makedonije, Nizozemske, Italije, Bosne i Hercegovine i Vojvodine, porijeklom Hrvati. Uz njih, na seminaru prisustvuju i sudionici iz Hrvatske.

Seminar je osmislila i vodila Nina Kleflin, poznata zagrebačka redateljica, u čijoj je režiji nastalo više od pedeset predstava mnogih profesionalnih kazališta u Hrvatskoj i inozemstvu. Kleflin se pokazala kao inovativan i zanimljiv predavač. Međusobnim upoznavanjem sudionika seminara, upriličenog već prvoga dana, te razmjenjivanjem iskustava u svojem dosadašnjem radu vezanom za amaterska kazališta, simbolički je započeo seminar.

Predavanja su bila podijeljena na jutarnji, teorijski i popodnevni, praktični blok.

U jutarnjem je bloku predavanja, voditeljica tumačila osnovne zakonitosti izbora dramskoga teksta za određeni ansambl, rad redatelja na tekstu, osnovna pravila prilagodbe teksta za pojedine uloge ili ansambl, oblikovanje scenskog prostora, razliku između metaforičkog i realističkog scenskog prostora, područje vezano za kostim kao odrednicu scenskog karaktera, te rad redatelja s glumcem.

Poslijepodnevni praktični blok bio je usmjeren na rad sudionika seminara na drami "Kralj Gordogan", hrvatskoga književnika Radovana Ivšića, napisanoj 1943. godine. Podjela tekstova i uloga među sudionicima, probe čitanja teksta, rad na karakterizaciji, probe u prostoru, povezivanje scena u prostoru i rad na scenama, činile su sadržaj ovoga bloka.

Zadnja je večer seminara bila predviđena za izvođenje ulomaka spomenute drame pred gledateljima. Drama je izvedena u vrtu palače Desković. Nakon izvedbe, uslijedili su prigodni govori članova Hrvatske matice iseljenika Nives Antoljak i Vesne Kukavice, koja je s temom "Doprinos Hrvata europskoj kulturi" nastupila na seminaru i kao predavač. Sudionicima su podijeljene potvrde o završenom seminaru.

Željela bih se zahvaliti Hrvatskoj matici iseljenika na organizaciji seminara "Stvaranje kazališta", a potom i Zajednici Hrvata iz Makedonije što mi je omogućila da sudjelujem na njemu. Zahvaljujem se i redateljici Nini Kleflin koja je svojim iskustvom i predanošću radu s polaznicima, uspjela u meni probuditi želju da se okušam u stvaranju kazališta. Odgovornost je velika, ali uz dobar tim i naporan rad, sve je moguće.



Autor teksta i slike: Aneta Božinova

NAJDRAŽI MI JE HRVATSKI MEĐU JEZICIMA

Hrvatski jezik, jezik moje domovine, mojih pradjedova. Ima li nešto milozvučnije od onih lijepih, prepoznatljivih riječi koje vraćaju u djetinjstvo, mladost, u roditeljski dom?

Kada naviru misli i preplave osjećanja, to je jedini jezik kojim mogu izraziti sve bez ostatka. Čuti negdje u prolazu: kaj, gdje, ča, di isto je kao cvrkut ptice koja poziva na radost življenja.

Kažu: koliko jezika znaš, toliko vrijediš. Slažem se, ali uvijek se vraćam u mislima i na papiru mom hrvatskom, materinjem jeziku, jeziku stvorenom za najljepšu poeziju, jeziku okupanom plavim morem!!!!

Divna Trajčev

MALA ŠKOLA HRVATSKOG JEZIKA

Novi Vinodolski, 18. - 28. 07. 2005.

Od 18. do 28. srpnja ove godine, u Dječjem odmaralištu Crvenog križa grada Zagreba u Novom Vinodolskom, u organizaciji Hrvatske matice iseljenika, boravila su djeca Hrvata iz Venezuele, Francuske, SAD-a, Švedske, Srijemske Mitrovice i Makedonije.

Bila sam voditeljica grupe koju je činilo trinaestero djece makedonskih Hrvata. Izvrsno se uklopivši u organizaciono-tehničke poslove, petnaestim članom naše grupe postao je gđin Franc Gulija, otac djevojčice Mateje.

Naša su se djeca marljivo uključila u sve radionice Male škole - hrvatsku jezičnu radionicu, dramsku radionicu, lutkarsku radionicu i novinarsku radionicu. Pored rada, bilo je vremena i za kupanje, a navečer za igru, zabavu i ples.

Rezultat sudjelovanja u školi bilo je završno izvođenje kratkih igrokaza pripremljenih u spomenutim radionicama. Priredbi su bili nazočni gospodin Nikola Jelinčić, ravnatelj Hrvatske matice iseljenika, gđa Đurđa Adlešić, zastupnica u Saboru Republike Hrvatske, novinari revije "Matica", te brojni mali gledatelji koji su u tom razdoblju bili gosti odmarališta. Zbog iskusnog vodstva svih profesorica Male škole hrvatskog jezika i marljivog učešća polaznika škole, priredba se pokazala vrlo uspješnom. Sreću i osmijeh zbog njezina uspjeha, zamijenile su suze zbog spoznaje da će ubrzo uslijediti i rastanak. U desetak dana boravka i zajedničkog druženja u Novom Vinodolskom, nastala su brojna prijateljstva.

Osim što su se izvrsno provela, djeca su proširila svoje znanje hrvatskog jezika, naučila više o Hrvatskoj i o njezinim prirodnim ljepotama i kulturi,

Brigita Trifunovska

SEMINAR ZA UČITELJE IZ DIJASPORE

U lijepoj našoj Hrvatskoj i ove je godine održan Seminar stručnog usavršavanja za učitelje/odgojitelje pripadnika hrvatske nacionalne manjine u inozemstvu i iseljenike. Ovoga je puta mjesto održavanja bila Mošćenička Draga dražesno mjesto u liburnijskom dijelu Istre. Ovaj seminar tradicionalno organizira Ministarstvo znanosti obrazovanja i športa. Seminar, u trajanju od 3. do 13. srpnja, pratilo je stotinjak učitelja i odgojitelja iz dvanaest zemalja. Kao predstavnice Hrvata iz Makedonije na seminaru su bile Neda Maretić iz Bitole, Divna Trajčev iz Štipa i Snježana Trojačanec iz Skoplja. Prvog dana, nakon brzog i ugodnog putovanja kroz živopisni Gorski kotar te registraciju sudionika u hotelu Marina, seminar je pozdravnim govorom otvorila Sanja Suto, načelnica Odjela za pojedince, dok je viša stručna savjetnica Nada Zidar- Bogadi upoznala sudionike s programom rada i predavačima.

Vrijedno je spomenuti da su na seminaru bile prisutne dvije studentice kroatistike iz Slovačke i jedna iz Ukrajine koje su nas Hrvate očarale znanjem hrvatskog jezika i svojom ljubavi prema Hrvatskoj.

Seminar je bio podijeljen na plenarna predavanja i rad u radionicama. Svaka je od njih bila posebna na svoj način. Dok su jedne bile posvećene usvajanju znanja materinjeg jezika, druge su bile okrenute novinarstvu i feljtonizmu, te tradicijskoj kulturnoj baštini. Zahvaljujući mr. sc. Lidiji Dujčić, u lutkarkoj smo se radionici vratili opet u djetinjstvo i naučili kako od komada papira napraviti lutku i podariti joj duh. Na dramskoj grupi, pod vodstvom mr. sc. Ines Škuflić Horvat, najprije smo otkrivali sebe. Na čelu s voditeljem Krešimirom Zimonićem okušali smo se i u stvaranju stripa. Glazbene virtuozice od nas je stvorila mr. sc. Sabina Vidulin Obranić. Uz vječno vesele Melitu i Josipa Forjan nezaboravno je bilo druženje uz pjesmu i ples, a s klasom Optimist i našim dr. sc. Vinkom Brešićem uplovili smo u feljtone. Veliko hvala dr. sc. Karol Visinko, dr. sc. Marku Samardžiji i dr. sc. Gea Cetinić na novim pristupima u izučavanju hrvatskog jezika. Da naoko mali ljudi mogu pokretati svjetove, na književnom nam je susretu dokazala Željka Horvat- Vukelja. Budući da šećer uvijek dolazi na kraju, treba reći da je naš šećer bila završna priredba, koja je, osim dobrom glumom, bila ispunjena smijehom, pjesmom, plesom, pa čak i pravim rapom, te će kao takva svim sudionicima seminara još dugo, dugo vremena ostati u lijepom sjećanju.

Mr. Snježana Trojačanec



IZVJEŠĆE

Kao član Zajednice Hrvata iz Makedonije i akademski glazbenik, ove sam godine imao čast prisustvovati Seminaru etno-glazbe u Grožnjanu, u organizaciji Hrvatske matice iseljenika. Glavni predavač Seminara bio je renomirani hrvatski etnomuzikolog Dario Marušić. Njegove su suradnice bile Mojca Piškor i Irena Miholić iz zagrebačkog Etnomuzikološkog instituta. Seminar je trajao sedam dana. Prvi je dio bio posvećen općem upoznavanju regionalnih obilježja hrvatskog folklor. Uponavanje istarske glazbe i kulture općineto, sačinjavalo je drugi dio predavanja. Obradujući problematiku istarske glazbe, pjesme, melodike i glazbala, imali smo Etnografski muzej u Pazinu. U Kršanu smo posjetili graditelja istarskih glazbala Valtera Mrimožića, koji mnogo radi i na očuvanju izvorne istarske glazbe i tradicije prenoseći je na mlađe generacije. Imali smo zadovoljstvo i čast čuti nekiloko mladih ljudi kako izvode tipične istarske pjesme te demonstriraju tarankanje i pjevanje na tanko i debelo. Upoznavši se sa svim tipičnim istarskim glazbalima, naposljetku smo imali priliku i zasvirati na njima. Zadnji je dio seminara bio posvećen uvježbavanju istarskih pjesama koje smo trebali izvesti na završnom koncertu. Zanimljivo izlaganje na temu *World musica* kao glazbenog smjera, kojemu pripada i etno glazba, njegove terminološke geneze i povijesti, izložila je Mojca Piškor. Kraj seminara bio je rezerviran za nastup njegovih sudionika, koji su izveli nekoliko istarskih pjesama. Kao glazbenik, sudjelovanjem na ovom seminaru naučio sam mnogo o istarskoj tradiciji i glazbi, o kojoj doprva nisam puno znao. Sretan sam što sam imao priliku upoznati dio hrvatske kulturne baštine koja je dio mojih korjena.



Nikola Paskalo

NATJEČAJ

za hrvatske pjesnike u dijaspori

REŠETARSKI SUSRET PJESNIKA

Rešetari objavljuju natječaj za osmu zbirku pjesama hrvatskih pjesnika i članova književne sekcije KLD "Rešetari" iz Rešetara koji žive u dijaspori. Svaki pjesnik može sudjelovati s pet (5) pjesama. Pjesme trebaju biti pisane hrvatskim standardnim jezikom ili dijalektom kojim se govori u kraju gdje živi pjesnik, te dostavljene na disketi ili CD-u.

Broj objavljenih pjesama u zbirci isključivo ovisi o kvaliteti objavljenih pjesama. Neobjavljeni radovi neće biti vraćeni. Svaki autor treba poslati i svoj kratak životopis - do šest rečenica (datum rođenja, adresa stanovanja, stručna sprema i zaposlenje, podaci o objavljenim radovima).

Svi radovi trebaju biti poslani najkasnije do 1. veljače 2006., na adresu: KLD "REŠETARI", ul. Vladimira Nazora 30, 35403 Rešetari, Republika Hrvatska. Predstavljanje knjige i "Rešetarski susreti pjesnika", bit će održani 23. rujna 2006.

IZVJEŠĆE

1. Suradnja Zajednice Hrvata u Makedoniji i KLD "Rešetari" iz Rešetara traje nekoliko godina. U organizaciji KLD "Rešetari", ove je godine tiskana zbirka pjesama "Vrijeme koje više nije moje" pjesnikinje Ljerke Totch-Naumove, koja će biti promovirana u Rešetarima. Nakladnik zbirke je Hrvatska matica iseljenika i KLD "Rešetari". Urednik je Ivan De Villa.

2. Zahvaljujući profesoru i književniku mr. Ivanu Slišuriću, ocijenjeni su i nagrađeni radovi na literarnom natječaju za 2005. godinu. To su:

- | | |
|---|-------|
| I. nagrađeni rad - Priče iz ordinacije | šifra |
| Ohrid | |
| II. nagrađeni rad - Pet pjesama | šifra |
| Tambura | |
| III. nagrađeni rad - Pjesme iz mogega kraja | šifra |
| More | |
- Otkip: 1. Razmišljanja o smrti, 2. četiri skice svakodnevice i 3. Tri priče za mlade.

Tajnik ZHM
Anton Kuljevan

Hrvatska nastava

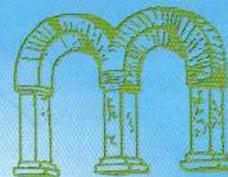
Početak studenoga započelo je održavanje hrvatske nastave namijenjene djeci (osnovnoškolcima i srednjoškolcima) makedonskih Hrvata, a u organizaciji Ministarstva prosvjete i športa Republike Hrvatske. Hrvatska nastava je otvorena i za djecu državljana drugih zemalja koji su živjeli u Hrvatskoj, kao i za ostalu djecu koja žele učiti hrvatski jezik i upoznati hrvatsku kulturu, a za to imaju potrebno predznanje. Tečaj je besplatan i mogu se priključiti svi zainteresirani. Hrvatsku nastavu u Skoplju i Bitoli vodi prof. Iva Nazalević, lektorica hrvatskog jezika na Filološkom fakultetu "Blaže Koneski".

Nastava se u Skoplju održava svakog petka od 18.30 do 20.00 h u prostorijama Zajednice Hrvata iz Makedonije u ul. Nikole Parapunova bb, zgrada 8.

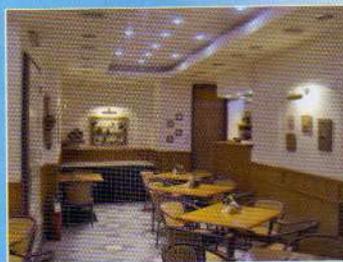
U Bitoli se nastava održava jednom mjesečno, i to subotom od 10.30 do 13.00 h, u prostorijama Hrvatsko-makedonskog društva "Marko Marulić".

U Štipu se organizira tječaj hrvatskog jezika koji vodi gđa Divna Trajčeva, i to jednom mjesečno, subotom od 10.30 do 13.00 h.

10 years



HOTEL MRAMOR



Ul. Klenoec 11a Naselje Vlae II, Skopje R.Makedonija
Telefon/fax: +389 2 20 44 528 mob.: +389 70 226 663 ; + 389 75 226 663
E-mail adresa: info@mramor.com.mk www.mramor.com.mk

Naši stalni sponzori

CROATIA AIRLINES
PLIVA Zagreb
BISER TRAVEL
DAMAKO DOO Skopje
BEST - PRINTING Skopje
KROMA INTERNACIONAL
KOLOR TP Skopje
RESTORAN "MIRKO 919" Skopje
ATLANTIC KOMERC - Skopje
PANTER MIS - Skopje
KRAŠ
SLIŠ KOMERC
PODRAVKA doo - Skopje
ARSO Dooel - Skopje
MAKEDONSKE ŽELEZNICE
HOTEL "MRAMOR"
LAGER - Skopje

Uredništvo

"Hrvatska riječ" Skopje
ul.Nikola Parapunov bb zgrada 8 Skopje
tel/fax+ +389 2 30 79 533 poštanski fax 832

Izdavač:

ZHM - Skopje

Za izdavača:

Ivan Šišak

Glavni urednik:

Nevenka Kostovski

Redakcija:

Ivan Šišak, Nevenka Kostovski,
Brigita Trifunovska, Snježana Trojačanec,
Ljerka Totch

Lektor:

Iva Nazalević

Fotografija:

Vlaho Brandjolica

Priprema i Tisak

Best - printing - Skopje